

RAPPORT

dwar il-kontijiet annwali taċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2013, flimkien mar-risposti taċ-Ċentru

(2014/C 442/04)

INTRODUZZJONI

1. Iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea (iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Entitajiet tal-Unjoni Ewropea) (minn hawn 'il quddiem "iċ-Ċentru", magħruf ukoll bħala s-"CDT"), li jinsab fil-Lussemburgu, inholoq bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2965/94 ⁽¹⁾. Il-kompitu taċ-Ċentru huwa li jipprovdi lil kwalunkwe istituzzjoni u korp tal-Unjoni Ewropea li jitolbu s-servizzi tiegħu bis-servizzi ta' traduzzjoni neċessarji għall-attivitajiet tagħhom ⁽²⁾.

INFORMAZZJONI LI TAPPOĠĠA D-DIKJARAZZJONI TA' ASSIGURAZZJONI

2. L-approċċ tal-awditjar mehud mill-Qorti jinkludi proċeduri analitiċi tal-awditjar, ittestjar dirett tat-tranzazzjonijiet u valutazzjoni tal-kontrolli ewlenin tas-sistemi ta' superviżjoni u kontroll taċ-Ċentru. Dan huwa supplimentat b'evidenza pprovduta mix-xogħol ta' awdituri oħrajn (fejn rilevanti) u analiżi tar-rappreżentazzjonijiet tal-manigment.

DIKJARAZZJONI TA' ASSIGURAZZJONI

3. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 287 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), il-Qorti awditjat:

- (a) il-kontijiet annwali taċ-Ċentru, li jinkludu r-rapporti finanzjarji ⁽³⁾ u r-rapporti dwar l-implimentazzjoni tal-baġit ⁽⁴⁾ għas-sena finanzjarja li ntemmet fil-31 ta' Diċembru 2013, u
- (b) il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati dawk il-kontijiet.

Ir-responsabbiltà tal-manigment

4. Il-manigment huwa responsabbli mit-thejġija u l-preżentazzjoni ġusta tal-kontijiet annwali taċ-Ċentru u mil-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' bażi ⁽⁵⁾:

- (a) Ir-responsabbiltajiet tal-manigment fir-rigward tal-kontijiet annwali taċ-Ċentru jinkludu t-tfassil, l-implimentazzjoni u ż-żamma ta' sistema ta' kontroll intern rilevanti għat-thejġija u l-preżentazzjoni ġusta ta' rapporti finanzjarji li jkunu hielsa minn kwalunkwe dikjarazzjoni skorretta materjali, sew jekk minhabba frodi u sew jekk minhabba xi żball; l-għażla u l-applikazzjoni ta' politiki kontabilistiċi xierqa fuq il-baži tar-regoli kontabilistiċi adottati mill-uffiċjal tal-kontabbiltà tal-Kummissjoni ⁽⁶⁾; it-thejġija ta' stimi kontabilistiċi li jkunu raġonevoli fiċ-ċirkustanzi. Id-Direttur tapprova l-kontijiet annwali taċ-Ċentru wara li l-uffiċjal tal-kontabbiltà tiegħu jkun hejġiehom fuq il-baži tal-informazzjoni kollha disponibbli u jkun stabbilixxa nota biex takkumpanja l-kontijiet li fiha huwa jiddikjara, fost l-oħrajn, li għandu aċċertament raġonevoli li dawn jipprezentaw stampa vera u ġusta tal-pożizzjoni finanzjarja taċ-Ċentru fl-aspetti materjali kollha.
- (b) Ir-responsabbiltajiet tal-manigment fir-rigward tal-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' baži u l-konformità mal-prinċipju ta' ġestjoni finanzjarja tajba jikkonsistu fit-tfassil, l-implimentazzjoni u ż-żamma ta' sistema ta' kontroll intern effettiva u effiċjenti li tinkludi superviżjoni adegwata u miżuri xierqa għall-prevenzjoni ta' irregolaritajiet u frodi u, jekk meħtieġ, proċedimenti legali għall-irkupru ta' fondi mħallsa jew użati hażin.

⁽¹⁾ ĠU L 314, 7.12.1994, p. 1.

⁽²⁾ L-Anness II jaġġi sommarju tal-kompetenzi u l-attivitajiet taċ-Ċentru. Huwa pprezentat għal skopijiet ta' informazzjoni.

⁽³⁾ Dawn jinkludu l-karta tal-bilanċ u l-kont tar-riżultat ekonomiku, it-tabella tal-flussi tal-flus, ir-rapport tat-tibdil fl-assi netti u sommarju tal-politiki kontabilistiċi sinifikanti u noti oħra ta' spjegazzjoni.

⁽⁴⁾ Dawn jinkludu l-kont tar-riżultat baġitarju u l-anness għall-kont tar-riżultat baġitarju.

⁽⁵⁾ L-Artikoli 39 u 50 tar-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 1271/2013 (ĠU L 328, 7.12.2013, p. 42).

⁽⁶⁾ Ir-regoli kontabilistiċi adottati mill-uffiċjal tal-kontabbiltà tal-Kummissjoni huma dderivati mill-Istandards Internazzjonali tal-Kontabbiltà għas-Settur Pubbliku (IPSAS) mahruġa mill-Federazzjoni Internazzjonali tal-Kontabilisti jew, fejn rilevanti, l-Istandards Internazzjonali tal-Kontabbiltà (IAS)/l-Istandards Internazzjonali tar-Rappurtar Finanzjarju (IFRS) mahruġa mill-Bord dwar l-Istandards Internazzjonali tal-Kontabbiltà.

Ir-responsabbiltà tal-awditur

5. Ir-responsabbiltà tal-Qorti hija li, fuq il-bażi tal-awditu tagħha, tipprovi lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill ⁽⁷⁾ b'dikjarazzjoni ta' assigurazzjoni dwar l-affidabbiltà tal-kontijiet annwali u dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' bażi. Il-Qorti tmexxi l-awditu tagħha skont l-Istandards Internazzjonali tal-Awditjar u l-Kodiċijiet tal-Etika tal-IFAC u l-Istandards Internazzjonali tal-Istituzzjonijiet Supremi tal-Awditjar tal-INTOSAI. Dawn l-istandards jeżiġu li l-Qorti tippjana u twettaq l-awditu biex tikseb aċċertament raġonevoli dwar jekk il-kontijiet annwali taċ-Ċentru jkunux hielsa minn kwalunkwe dikjarazzjoni skorretta materjali u dwar jekk it-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati jkunux legali u regolari.

6. L-awditu jinvolvi t-tweqqif ta' proċeduri biex tinkiseb evidenza għall-awditjar dwar l-ammonti u d-divulgazzjonijiet fil-kontijiet u dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' bażi. Il-proċeduri magħżula jiddependu fuq il-ġudizzju tal-awditur, li huwa bbażat fuq valutazzjoni tar-riskji ta' dikjarazzjoni skorretta materjali tal-kontijiet u ta' nuqqas ta' konformità materjali mit-tranzazzjonijiet ta' bażi mar-rekwiziti fil-qafas legali tal-Unjoni Ewropea, sew jekk minhabba frodi u sew jekk minhabba xi żball. Meta jivvaluta dawn ir-riskji, l-awditur iqis kwalunkwe kontroll intern rilevanti għat-tnejn u l-preżentazzjoni ġusta tal-kontijiet, kif ukoll is-sistemi ta' superviżjoni u kontroll li jkunu implimentati biex jiġu żgurati l-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' bażi, u jfassal proċeduri tal-awditjar li jkunu xierqa skont iċ-ċirkustanzi. L-awditu jinvolvi wkoll l-evalwazzjoni tal-adegwatezza tal-politiki kontabilistiċi, ir-raġonevolezza tal-istimi kontabilistiċi, u l-preżentazzjoni kumplessiva tal-kontijiet.

7. Il-Qorti tqis li l-evidenza għall-awditjar miksuba hija suffiċjenti u xierqa biex tipprovi bażi għad-dikjarazzjoni ta' assigurazzjoni tagħha.

Opinjoni dwar l-affidabbiltà tal-kontijiet

8. Fl-opinjoni tal-Qorti, il-kontijiet annwali taċ-Ċentru jipprezentaw b'mod ġust, fl-aspetti materjali kollha, il-pożizzjoni finanzjarja tiegħu fil-31 ta' Diċembru 2013 u r-riżultati tal-operazzjonijiet tiegħu u l-flussi tal-flus tiegħu għas-sena li ntemmet dakinhar, skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament Finanzjarju tiegħu u r-regoli kontabilistiċi adottati mill-uffiċjal tal-kontabbiltà tal-Kummissjoni.

Opinjoni dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati l-kontijiet

9. Fl-opinjoni tal-Qorti, it-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati l-kontijiet annwali għas-sena li ntemmet fil-31 ta' Diċembru 2013 huma legali u regolari fl-aspetti materjali kollha.

10. Il-kummenti li ġejjin ma jixhtux dubju fuq l-opinjoni tal-Qorti.

KUMMENTI DWAR IL-LEGALITÀ U R-REGOLARITÀ TAT-TRANŻAZZJONIJIET

11. Fl-2008 iċ-Ċentru kkonkluda 472 kuntratt qafas ma' fornituri tas-servizzi ta' traduzzjoni għal perjodu massimu ta' 4 snin. Sabiex jinkisbu kundizzjonijiet aħjar għall-kuntratti qafas il-ġodda li kellhom ikunu ffirmati fl-2012, iċ-Ċentru ried jipparteċipa fil-proċedura ta' akkwist tal-Kummissjoni għal servizzi ta' traduzzjoni, li kienet għaddeja. Madankollu, ma setax jintlaħaq ftehim mal-Kummissjoni dwar it-termini tal-kuntratt. Minflok, iċ-Ċentru estenda l-kuntratti qafas eżistenti tiegħu għal sena oħra. Għalkemm ibbażata fuq deroga approvata kif dovut mid-Direttur taċ-Ċentru, tali estensjoni mhijiex konformi mar-regoli ta' implimentazzjoni għar-regolament finanzjarju taċ-Ċentru, li jipprevedu perjodu massimu ta' erba' snin għal kuntratti qafas.

KUMMENTI DWAR IL-KONTROLLI INTERNI

12. Delegazzjonijiet formali (sottodelegazzjonijiet) minn uffiċjali awtorizzanti (uffiċjali awtorizzanti b'delega) mhux dejjem huma konsistenti mad-drittijiet ta' awtorizzazzjoni għal tranzazzjonijiet fis-sistema kontabilistika ABAC.

KUMMENTI OĦRA

13. Flus kontanti miżmuma miċ-Ċentru komplew jiżdiedu minn EUR 35 miljun fi tmiem l-2012 għal EUR 40 miljun fi tmiem l-2013 (il-bilanċ pożittiv tal-baġit u r-riżervi żdiedu minn EUR 30,9 miljun għal EUR 37,5 miljun). Dan jindika lok għal tnaqqis fil-prezzijiet.

⁽⁷⁾ L-Artikolu 107 tar-Regolament (UE) Nru 1271/2013.

14. Iċ-Ċentru sar operazzjonali fl-1994 u sal-lum hadem fuq il-bażi ta' korrisondenza u skambji mal-Istat Membru ospitanti. Madankollu, ma hemm ebda ftehim komprensiv tal-kwartieri ġenerali bejn iċ-Ċentru u l-Istat Membru. Tali ftehim ikun jippromwovi aktar it-trasparenza fir-rigward tal-kundizzjonijiet li taħthom iċ-Ċentru u l-persunal tiegħu joperaw.

SEGWITU GHALL-KUMMENTI MIS-SENA PREĊEDENTI

15. Harsa ġenerali lejn l-azzjonijiet korrettivi li ttiehdu b'rispons għall-kummenti tal-Qorti mis-sena preċedenti tinghata fl-*Anness I*.

Dan ir-Rapport ġie adottat mill-Awla IV, immexxija mis-Sur Pietro RUSSO, Membru tal-Qorti tal-Awdituri, fil-Lussemburgu fil-laqgħa tagħha tas-16 ta' Settembru 2014.

Għall-Qorti tal-Awdituri

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

President

ANNEX I

Segwitu għall-kummenti mis-sena preċedenti

Sena	Kumment tal-Qorti	Status tal-azzjoni korrettiva (lkkompletata/Ghadha għaddejja/ Pendenti/M/A)
2012	Fi tmiem l-2012, iċ-Ċentru kellu depożiti fi flus kontanti u depożiti għal terminu qasir li kienu jammontaw għal EUR 35 miljun (bilanċ pożittiv tal-baġit u riżervi li kienu jammontaw għal EUR 30,9 miljun). Iċ-Ċentru ma jistax jaġġusta l-prezzijiet matul is-sena sabiex jibbilanċja d-dhul u l-infiq għalkemm xi kultant huwa rrimborża lill-klijenti tiegħu sabiex inaqqas il-bilanċ pożittiv.	Ghadha għaddejja
2012	Ir-Regolament Fundatur ta' 20 aġenzija regolatorja awditjati mill-Qorti fl-2012 jehtieg li dawn jużaw iċ-Ċentru għall-htigijiet tat-traduzzjoni kollha tagħhom (ir-Regolament Fundatur ta' Ċentru jstipula l-istess haġa għal 4 aġenziji ohra). Aġenziji ohra mhumiex obbligati jużaw iċ-Ċentru. Għal dokumenti li mhumiex tekniċi l-aġenziji jistghu jnaqqsu l-ispejjeż tagħhom billi jużaw servizzi lokali. Fl-opinjoni tal-Qorti l-leġislatur għandu jikkunsidra li jippermetti lill-aġenziji kollha jaġmlu dan.	Ghadha għaddejja

ANNEX II

Iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea (il-Lussemburgu)

Kompetenzi u Attivitàjiet

<p>Oqsma ta' kompetenza tal-Unjoni li jidderivaw mit-Trattat</p>	<p>Ir-rappreżentanti tal-gvernijiet tal-Istati Membri adottaw, permezz ta' ftehim reċiproku, dikjarazzjoni dwar il-holqien, taht l-awspici tad-dipartimenti tat-traduzzjoni tal-Kummissjoni fil-Lussemburgu, ta' Ċentru tat-Traduzzjoni għall-korpi tal-Unjoni, li jkun jipprovdi s-servizzi ta' traduzzjoni neċessarji għall-hidma tal-korpi u tas-servizzi li s-sede tagħhom kien stabbilit bid-Deciżjoni tad-29 ta' Ottubru 1993.</p>
<p>Kompetenzi taċ-Ċentru (Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2965/94 kif l-ahhar emendat bir-Regolament (KE) Nru 1645/2003)</p>	<p>Objettivi</p> <p>Li jipprovdi s-servizzi ta' traduzzjoni neċessarji għall-operazzjoni tal-korpi li ġejjin:</p> <ul style="list-style-type: none"> — l-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent; — il-Fondazzjoni Ewropea għat-Tahrig; — iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga; — l-Aġenzija Ewropea għall-Medicini; — l-Aġenzija Ewropea għas-Saħha u s-Sigurtà fuq il-Post tax-Xogħol; — l-Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (Trademarks u Disinj); — l-Uffiċċju Ewropew tal-Pulizija (Europol) u l-Unità Drogi tal-Europol. <p>Il-korpi mwaqqfa mill-Kunsill, barra dawk imsemmija hawn fuq jistgħu jużaw is-servizzi taċ-Ċentru. L-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Unjoni Ewropea li diġà għandhom is-servizzi ta' traduzzjoni proprji tagħhom jistgħu, jekk ikun meħtieġ, jitolbu għas-servizzi taċ-Ċentru fuq bażi volontarja.</p> <p>Iċ-Ċentru jiehu sehem bis-shih fix-xogħol tal-Kumitat Interistituzzjonali tat-Traduzzjoni.</p> <p>Kompiti</p> <ul style="list-style-type: none"> — Li jagħmel arrangamenti għall-koperazzjoni mal-korpi u l-istituzzjonijiet; — li jippartecipa fix-xogħol tal-Kumitat Interistituzzjonali tat-Traduzzjoni.
<p>Governanza</p>	<p>Bord tal-Maniġment</p> <p><i>Kompożizzjoni</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — rappreżentant wiehed minn kull Stat Membru; — żewġ rappreżentanti mill-Kummissjoni; — rappreżentant wiehed minn kull korp jew istituzzjoni li titlob għas-servizzi taċ-Ċentru. <p><i>Kompiti</i></p> <p>Li jadotta l-baġit annwali u l-programm tax-xogħol (programm ta' hidma), it-tabella tal-persunal u r-rapporti annwali taċ-Ċentru.</p> <p>Direttur</p> <p>Mahtur mill-Bord tal-Maniġment fuq proposta mill-Kummissjoni.</p>

	<p>Awditu estern Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri.</p> <p>Awditu intern Is-Servizz tal-Awditjar Intern tal-Kummissjoni Ewropea (IAS).</p> <p>Awtorità ta' kwittanza Il-Parlament Ewropew, li jaġixxi fuq rakkomandazzjoni mill-Kunsill.</p>
Riżorsi disponibbli għaċ-Ċentru fl-2013 (2012)	<p>Bagit Finali: EUR 52,194 (48,293) miljun</p> <p>Persunal: 206 (225) postijiet fit-tabella tal-persunal, li minnhom 193 (199) kienu okkupati. + 23 (17-il) persunal kuntrattwali Total tal-persunal: 216 (216), inkarigati mill-kompiti li ġejjin: operazzjonali: 118 (114) amministrattivi: 98 (102)</p>
Prodotti u servizzi 2013 (2012)	<p>Għadd ta' paġni tradotti: 804 986 (735 007)</p> <p>Għadd ta' paġni skont il-lingwa: — lingwi uffiċjali: 800 221 (722 505) — lingwi oħrajn: 4 765 (12 502)</p> <p>Għadd ta' paġni għal kull klijent: — korpi: 780 310 (707 888) — istituzzjonijiet: 24 676 (27 119)</p> <p>Għadd ta' paġni tradotti minn haddiema freelance: 512 524 (480 695)</p>

Sors: Anness ipprovdut miċ-Ċentru.

IR-RISPOSTI TAL-AĠENZIJA

Para 11: Iċ-Ċentru kien inghaqad mas-sejha għall-offerti tal-Kummissjoni għal dawn it-tipi ta' servizzi ta' traduzzjoni fil-passat. Fir-rigward tas-sejha għall-offerti msemmija, il-Kummissjoni bdiet ix-xogħol preparatorju tagħha fi stadju kemxejn tard u bidlet il-kundizzjonijiet applikabbli għaċ-Ċentru sabiex dawn ikunu differenti mis-sejha għall-offerti organizzata erba' snin ilu. Sfortunatament, iċ-Ċentru ma setax jilhaq ftehim mal-Kummissjoni dwar il-kundizzjonijiet. Barra minn hekk, id-data tal-bidu għall-kuntratti l-ġodda ma kinitx tikkoinċidi mad-data tal-gheluq tal-kuntratti stabbiliti u dan irriżulta fi problemi prattiċi għaċ-Ċentru.

Għaldaqstant, iċ-Ċentru ddecieda li jorganizza s-sejha għall-offerti tiegħu stess għal dawn it-tipi ta' servizzi speċifiċi ta' traduzzjoni u li jestendi kuntratti eżistenti b'sena sabiex ikun imhejji sew għal din is-sejha tal-offerti estensiva. Meta wiehed iqis l-impatt fuq iċ-Ċentru f'każ li l-ebda kuntratt ma jiġi stabbilit fid-data tal-gheluq tal-kuntratti eżistenti, kien ġie meqjus bhala ġġustifikat li tittawwal l-iskadenza tal-kuntratti eżistenti.

Para 12: Iċ-Ċentru aġġorna d-delegazzjoni formali biex din tkun konformi mad-drittijiet fl-ABAC. Il-proċedura interna stabbilita biex iżzomm id-delegazzjonijiet fl-ABAC aġġornati ġiet kemxejn modifikata biex tiġi evitata kwalunkwe diskrepanza bejn id-drittijiet fl-ABAC u d-delegazzjonijiet formali.

Para 13: Iċ-Ċentru huwa konxju għal kollox li ġġenera bilanċ ekonomiku pożittiv għat-tieni sena konsekuttiva, iżda għandu jiġi nnotat li l-bilanċ pożittiv fl-2013 kien seħh minhabba fatturi esterni li kienu lil hinn mill-kontroll taċ-Ċentru; speċjalment bhala riżultat ta' volum oghla ta' paġni fatturati milli kien previst, iż-żieda fis-salarji li ġiet ikkanċellata u l-kontribuzzjoni tal-pensjoni li ġiet rimborzata liċ-Ċentru.

Il-baġit taċ-Ċentru tal-2013 thejja fl-2012 fid-dawl tat-telf ekonomiku ta' EUR 1 miljun fl-2011 u meta wiehed iqis li d-dhul minn marki kummerċjali Komunitarji kien partikolarment incert. Kien biss f'Diċembru 2012, fl-abbozz preliminari tal-baġit għall-2014, meta' iċ-Ċentru seta' jirreaġixxi għar-riżultati finanzjarji billi ppropona bilanċ negattiv tal-baġit għall-2014 ta' EUR 1 092 890, iffinanzjat mir-riżerva tal-istabbiltà tal-prezzijiet li kienet inholqot qabel. Skont l-analiżi tal-ispejjeż tal-2012 u l-analiżi tal-ewwel nofs tal-2013, iċ-Ċentru naqqas b'mod konsiderevoli l-prezzijiet tal-2014 biex jirrifletti mhux biss il-bidliet fil-prezz tal-prodotti, iżda biex juża wkoll parti mill-bilanċ pożittiv. Għaldaqstant, il-baġit tal-2014 kien mahdum bhala bilanċ negattiv mill-bidu nett; id-defiċit ta' EUR 4 106 650 huwa bbilanċjat mir-riżerva għall-istabbiltà tal-prezzijiet li nholqot fis-snin ta' qabel.

Il-baġit tal-2015 se jerga' jithejja bhala bilanċ negattiv biex juża parti mill-bilanċ pożittiv tas-snin ta' qabel. Skont l-analiżi tal-prezzijiet ta' nofs is-sena tal-2014 u s-simulazzjonijiet u l-volumi previsti għall-2015, se jiġu proposti aktar modifiki tal-prezzijiet għall-2015. Bhala miżura addizzjonali, iċ-Ċentru, għall-ewwel darba fl-istorja tiegħu, ippropona li l-Bord tal-Maniġment ikompli jnaqqas il-prezzijiet tal-2014 f'nofs l-2014 biex ikun jista' jirreaġixxi aktar malajr u jagħti lura r-riżultati finanzjarji pożittivi tal-2013 lill-klijenti tiegħu.

Para 14: Ix-xogħlijiet dwar il-ftehim dwar il-kwartieri generali waslu fil-fażi finali tagħhom. L-abbozz ta' ftehim ġie ppreżentat lil *Conseil de Gouvernement* tal-Lussemburgu u ġie diskuss u approvat matul il-laqgħa tiegħu fl-ahhar ta' April. Iċ-Ċentru qed jistenna konferma ta' data għall-iffirmar tal-ftehim mill-awtoritajiet Lussemburġizi.